

## 一人復明 全家解困

Sight Restoration for One Full Relief for the Whole Family

「亮睛工程」於2006年正式成立，致力於消除可避免的致盲眼疾，目標於2020年之前，在國內貧困而人口稠密的地區成立100個扶貧眼科中心（「亮睛點」）。

### 一次捐款，持續發展

秉持「授人魚，不如授人以漁」的宗旨，「亮睛工程」透過捐贈醫療儀器、培訓基層醫生做手術，同時向基層醫院傳遞現代化管理理念，共同建設及管理「亮睛點」，以「成本價治病」的營運模式，協助他們「助人自助，持續發展」。

每個「亮睛點」的啟動經費為人民幣100萬元，以每年完成500例白內障手術為基礎，達至財政獨立；長遠目標為每年完成1,000例。「亮睛點」以白內障為起點，逐步發展至治療其他常見眼疾，包括青光眼、糖尿病視網膜病變等。「亮睛點」更會為貧困的眼病患者提供免費手術及服務。請支持我們拯救國內失明同胞的視力！

Established in 2006, Project Vision strives to eliminate avoidable blindness in mainland China. We plan to establish 100 charity eye centers in rural areas with high population density by year 2020.

### One-off donation for sustainable development

“Give a man a fish, and he will eat for a day. Teach a man to fish, and he will eat for a lifetime”. Project Vision has been partnering local hospitals to establish charity eye centers for years. Through donating equipments and transferring skills of surgery and modern management, the centers are able to operate on a self-sustaining basis to provide affordable eye care services.

A one-million RMB start-up cost will be donated to each center, the center is able to charge patients at cost but still render the program financially viable and sustainable in a one-off donation. By performing 500 cataract surgeries annually, a center is able to operate self-sufficiently. The long term target is to perform 1,000 cases per year when the center comes into full operation. Start with treating cataracts, all centers will gradually develop its capacity to treat common eye diseases including glaucoma and diabetic retinopathy. Free eye surgeries and services are offered to the underprivileged by Project Vision's eye centers. Please support us to save the sight of the blinds in China.

捐助港幣380元，讓白內障患者重見光明  
Restore the sight of a cataract patient by donating HK\$380

- **HK\$380**  
資助一名白內障病人免費接受手術  
Subsidize a free cataract surgery for one patient
- **HK\$38,000**  
資助100名白內障病人免費接受手術  
Subsidize free cataract surgeries for 100 patients
- **HK\$100,000**  
命名捐助「亮睛點」一間診症室  
Name and equip a Consulting Room
- **HK\$250,000**  
命名捐助一台手術顯微鏡  
Name an Operating Microscope
- **HK\$500,000**  
命名捐助「亮睛點」一間手術室  
Name and equip an Operating Room
- **HK\$1,000,000**  
命名捐助一所「亮睛點」  
Name a Project Vision Charity Eye Center



全國「亮睛點」分佈  
Project Vision Charity Eye Centers in China



# 捐款表格 Donation Form

\* 請以中文或英文正楷填寫。所有個人資料絕對保密。

\* Please complete the form in BLOCK LETTERS. Your personal data will be kept confidential.

PV201111-01

## 本人樂意捐助「亮睛工程」：

### I would like to support Project Vision :

一次捐助 One-off Donation HK\$ \_\_\_\_\_

每月捐助 Monthly Donation HK\$ \_\_\_\_\_

## 捐款人資料 Personal Information

姓名 Name (先生 Mr. / 女士 Ms.) : \_\_\_\_\_

機構 Company : \_\_\_\_\_

地址 Address : \_\_\_\_\_

電話 Telephone : \_\_\_\_\_

傳真 Fax : \_\_\_\_\_

電郵 E-mail : \_\_\_\_\_

## 捐贈方式 Donation Method

**支票** — 抬頭請寫「亮睛工程慈善基金有限公司」  
**Cheque** — Payable to “Project Vision Charitable Foundation Limited”

**現金** — 直接存入「亮睛工程慈善基金有限公司」之銀行賬戶：  
**Cash** — Direct pay-in to “Project Vision Charitable Foundation Limited”：

恒生銀行 Hang Seng Bank (385-726633-883)

中國銀行(香港) Bank of China(Hong Kong) (012-875-1-1357913)

## 捐款收據 Donation Receipt

捐款港幣\$100或以上可憑收據申請在香港扣減稅項。

Donation of HK\$100 or above is tax deductible with a receipt in Hong Kong.

請寄回收據，收據抬頭：

Please send me a receipt. Preferred name on official receipt : \_\_\_\_\_

請將填妥之表格傳真至 (852) 2715 9490，

或郵寄至香港九龍亞皆老街147K號香港眼科醫院3樓「亮睛工程慈善基金」收。

Please return the completed form to Project Vision Charitable Foundation by fax to (852) 2715 9490,

or mail to 3/F, Hong Kong Eye Hospital, 147K Argyle Street, Kowloon, Hong Kong.

捐款人簽名

日期

Signature : \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_

查詢更多有關「亮睛工程」的資訊，歡迎與我們聯絡 For more details of Project Vision, please contact us at :

網頁 Website : [www.projectvision.org.hk](http://www.projectvision.org.hk)

電話 Tel : (852) 2762 2700 電郵 Email : [info@projectvision.org.hk](mailto:info@projectvision.org.hk)